

## СОДЕРЖАНИЕ

Описание деталей .....	1
Внутренний блок .....	1
Наружный блок .....	1
Рабочие условия .....	2
Использование пульта дистанционного управления .....	2
Работа с ручным управлением .....	2
Пункты, требующие внимания .....	3
Проверка до использования .....	3
Правила по технике безопасности .....	3
Оптимальная работа .....	4
Техническое обслуживание .....	5
Тип неисправности и методы устранения .....	5
Проблемы, не связанные с кондиционером .....	6
Очистка .....	8
Техническое обслуживание .....	8
Установка .....	9
Руководство пользователя .....	9
Положение установки .....	9
Пункты, требующие внимания .....	9

### Установка

- Установка кондиционера должна выполняться в соответствии с *"Инструкцией по установке"*.
- Агрегат должен устанавливаться правильно, квалифицированными техническими специалистами, согласно *"Инструкции по установке"*.

### Руководство пользователя

- Пользователь должен иметь подходящий источник питания, соответствующий указанным на заводской табличке кондиционера заводским характеристикам, напряжение источника питания должно составлять 90-110% от номинального значения.
- Схема источника питания должна иметь устройство защиты от утечки и воздушный выключатель, емкость которого более чем в 1,5 раза превышает максимальный ток.
- Необходимо использовать специальную схему и эффективную розетку заземления, совпадающую со штепселем кондиционера.
- Электропроводка должна выполняться квалифицированным инженером-электриком согласно требованию к электрической безопасности.
- Кондиционер должен быть хорошо заземлен, выключатель сетевого питания кондиционера должен быть надежно заземлен.
- Не тяните за провод источника питания, который должен меняться специалистами.

### Положение установки

Смотрите *"Инструкцию по установке"*.

### Пункты, требующие внимания

- Надежно закрепите агрегат, в ином случае он будет создавать шум и вибрацию.
- Устанавливайте наружный блок в таком месте, где он не будет мешать вашим соседям.

# Saturn®

РАЗДЕЛЬНЫЙ КОНДИЦИОНЕР (СПЛИТ-СИСТЕМА),

МОНТИРУЕМЫЙ НА СТЕНЕ

ИНСТРУКЦИИ

Благодарим вас за покупку нашего кондиционера воздуха

Уделите внимание следующему:

- ❖ Установка должна выполняться специалистами
- ❖ Для того чтобы использовать кондиционер безопасно, правильно и эффективно, внимательно прочитайте инструкции и сохраните их для справки на будущее.
- ❖ Убедитесь в наличии заземляющего соединения воздушного кондиционера.

## СОДЕРЖАНИЕ

Описание деталей .....	1
Внутренний блок .....	1
Наружный блок .....	1
Рабочие условия .....	2
Использование пульта дистанционного управления .....	2
Работа с ручным управлением .....	2
Пункты, требующие внимания .....	3
Проверка до использования .....	3
Правила по технике безопасности .....	3
Оптимальная работа .....	4
Техническое обслуживание .....	5
Тип неисправности и методы устранения .....	5
Проблемы, не связанные с кондиционером .....	6
Очистка .....	8
Техническое обслуживание .....	8
Установка .....	9
Руководство пользователя .....	9
Положение установки .....	9
Пункты, требующие внимания .....	9

### Установка

- Установка кондиционера должна выполняться в соответствии с *"Инструкцией по установке"*.
- Агрегат должен устанавливаться правильно, квалифицированными техническими специалистами, согласно *"Инструкции по установке"*.

### Руководство пользователя

- Пользователь должен иметь подходящий источник питания, соответствующий указанным на заводской табличке кондиционера заводским характеристикам, напряжение источника питания должно составлять 90-110% от номинального значения.
- Схема источника питания должна иметь устройство защиты от утечки и воздушный выключатель, емкость которого более чем в 1,5 раза превышает максимальный ток.
- Необходимо использовать специальную схему и эффективную розетку заземления, совпадающую со штепселем кондиционера.
- Электропроводка должна выполняться квалифицированным инженером-электриком согласно требованию к электрической безопасности.
- Кондиционер должен быть хорошо заземлен, выключатель сетевого питания кондиционера должен быть надежно заземлен.
- Не тяните за провод источника питания, который должен меняться специалистами.

### Положение установки

Смотрите *"Инструкцию по установке"*.

### Пункты, требующие внимания

- Надежно закрепите агрегат, в ином случае он будет создавать шум и вибрацию.
- Устанавливайте наружный блок в таком месте, где он не будет мешать вашим соседям.

РАЗДЕЛЬНЫЙ КОНДИЦИОНЕР (СПЛИТ-СИСТЕМА),

МОНТИРУЕМЫЙ НА СТЕНЕ

ИНСТРУКЦИИ

# Saturn®

ST-09CTH Bio 410

ST-12CTH Bio 410

Благодарим вас за покупку нашего кондиционера воздуха

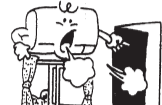

Уделите внимание следующему:


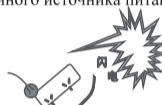


- ❖ Установка должна выполняться специалистами
- ❖ Для того чтобы использовать кондиционер безопасно, правильно и эффективно, внимательно прочитайте инструкции и сохраните их для справки на будущее.
- ❖ Убедитесь в наличии заземляющего соединения воздушного кондиционера.

**Оптимальная работа**  
Уделите внимание следующим пунктам для гарантии оптимальной работы системы, детализированное описание эксплуатации смотрите в соответствующем пункте содержания.

- Установите время запланированной работы с использованием пульта дистанционного управления.
- Установите подходящую температуру для комфортной среды, не устанавливайте слишком низкую или слишком высокую температуру в комнате слишком сильно.
- Во время режима охлаждения не допускайте попадания солнечных лучей в помещение, опустите шторы или завесы.




- Закройте окна и двери. В ином случае хладопроизводительность или теплопроизводительность кондиционера будет снижена.
- 
- Убедитесь в том, что выпуск и впуск воздуха не засорены, это может снизить коэффициент полезного действия кондиционера, и даже привести к остановке работы системы.
- 
- Если воздушный фильтр засорен, это неблагоприятно повлияет на хладо- или теплопроизводительность. Регулярно очищайте фильтр.

- ! Внимание**
- Выключатель первичного источника питания должен располагаться в недоступном для детей месте, чтобы предотвратить поражение ребенка электрическим током.
  - При грозе отключайте выключатель первичного источника питания, чтобы предотвратить повреждение агрегата.
  - Перед тем как отключить кондиционер на длительный период времени, или если пользователь покидает помещение на продолжительное время, отключите выключатель первичного источника питания, чтобы предотвратить несчастный случай.
  - Для очистки агрегата не следует использовать жидкое или вызывающее коррозию моющее средство, а также не допускайте попадания на кондиционер брызг воды или жидкости. Невыполнение этого условия может вести к повреждению пластиковых компонентов корпуса и даже к поражению электрическим током.
- 
- 
- 
- 

**! Опасность**

- Не помещайте своих рук или острых предметов в воздушный выпуск внутреннего или внешнего блока, в ином случае вращающийся с большой скоростью вентилятор может послужить причиной вашей травмы.



- Не прикасайтесь к поворачивающимся лопастям регулирования потока воздуха, это может зажать ваш палец и повредить ведущие детали лопастей потока воздуха.
- 
- В случае возникновения необычного явления, такого как необычный шум, дым или утечка электрического тока и т.д., немедленно отключите питание, а затем свяжитесь с локальным дистрибутором, не пытайтесь выполнить ремонт самостоятельно.
  - Не тяните за шнур питания. Повреждение шнура питания приведет к тяжелому поражению электрическим током.
  - Не работайте с влажными руками или во влажной среде. Это приведет к поражению электрическим током.
  - Не используйте и не храните легковоспламеняющийся газ или жидкость, например, фиксатор, краску или бензин возле кондиционера, чтобы избежать опасности пожара.
  - Следите, чтобы внутренний блок и пульт дистанционного управления постоянно были сухими, чтобы избежать короткого замыкания и пожара.
  - Не открывайте крышку вентилятора, чтобы избежать возможной травмы от вращающегося с большой скоростью вентилятора.
  - Не позволяйте ребенку прикасаться к кондиционеру воздуха, чтобы избежать возможной опасности.

**Техническое обслуживание**

**Тип неисправности и методы устранения**

В случае возникновения нижеуказанной ситуации немедленно остановите работу кондиционера воздуха и отключите источник питания, затем свяжитесь с дистрибутором.

Тип неисправности	Методы устранения
Лампочка RUN (Запуск) или другая индикаторная лампочка быстро мерцает, и продолжает мерцать после отключения от сети розетки и ее включения.	
Плавкий предохранитель часто перегорает, или автоматический выключатель часто выключается.	
В кондиционере воздуха попадает посторонний предмет или вода.	
Пульт дистанционного управления не работает, или выключатель срабатывает необычным способом.	
Другое аномальное явление.	


В случае возникновения нижеуказанных ситуаций, используйте следующие методы, если это не помогает устранить неисправность, свяжитесь с дистрибутором и предоставьте детализированную информацию о неисправности.

Неисправность	Причины	Методы устранения
Не запускается	Перебой в подаче электричества	Подождите восстановления подачи электричества
	Отключен выключатель питания	Включите питание
	Плавкий предохранитель перегорел	Замените плавкий предохранитель
	Села батарейка	Замените батарейку
Поток воздуха выходит, но эффект охлаждения/нагревания плохой	Не достигнуто установленное время для включения.	Подождите или отключите исходную настройку.
	Ошибки в настройке температуры	Установите правильную температуру, смотрите методы применения
	Воздушный фильтр засорен пылью	Очистите воздушный фильтр
Поток воздуха выходит, но не обеспечивает охлаждения	Воздушный впуск или выпуск агрегата засорен	Устраните препятствие, затем перезапустите кондиционер.
	Компрессор имеет трехминутную защиту	Подождите
	Ошибки в настройке температуры	Установите правильную температуру

**Проблемы, не связанные с кондиционером**  
Обычные средства защиты кондиционера воздуха

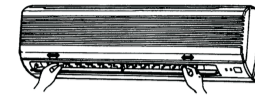
1. Защита компрессора  
Компрессор не перезапускается после прекращения работы в течение 3 минут.

- Препятствие потоку холодного воздуха (насос горячего типа)  
В режиме нагрева, внутренний блок не будет посылать поток воздуха или работать при низком потоке воздуха, если теплообменник внутреннего блока не достиг требуемой температуры, после чего следуют три состояния, препятствующие потоку холодного воздуха.
  - сразу же запускается нагрев
  - таиние инея
  - работа при низкой температуре
- Режим таиния инея (насос горячего типа)  
Когда температура снаружи является слишком низкой, а влажность высокой, теплообменник наружного блока может замерзнуть, что способно снизить теплопроизводительность. В подобном случае, кондиционер воздуха прекратит нагрев и перейдет к автоматическому удалению инея, а затем восстановит режим нагрева после того, как таяние инея закончилось.
  - Вентилятор внутреннего и наружного блока остановится в режиме таяния инея.
  - Время таяния инея изменяется на диапазоне от 4 до 10 минут согласно температуре снаружи и состоянию замерзания.
  - Нормальным явлением является пар, выходящий из наружного блока во время режима таяния инея.



6

**\* Регулирование направления потока воздуха**  
1. Регулирование горизонтального потока воздуха. Руками перемещайте лопасть и меняйте горизонтальное направление потока воздуха.



**! Примечание:**  
Регулируйте горизонтальное направление потока воздуха до запуска кондиционера. Не засовывайте палец в окошко выхода воздуха, когда кондиционер работает.

2. Регулирование вертикального направления потока воздуха.  
Для получения информации в отношении регулирования вертикальным направлением воздуха при помощи регулировки лопасти горизонтального направления потока воздуха обратитесь к "Инструкции по использованию пульта дистанционного управления".

**! Примечание:**

- Регулируйте вертикальное направление потока воздуха при помощи пульта дистанционного управления. Если вы регулируете лопасть горизонтального потока воздуха вручную, это может привести к проблемам с агрегатом.
- Когда кондиционер выключается, лопасть горизонтального потока закрывает выпуск потока воздуха кондиционера.

**Пункты, требующие внимания**  
Внимательно прочитайте эту инструкцию перед тем, как использовать кондиционер, и строго придерживайтесь указанных в инструкции требований по эксплуатации. В ином случае кондиционер может быть поврежден, или нанесен ущерб безопасности и имуществу других лиц.

**Проверка до использования**

- Заземляющий провод подсоединен безопасным и надежным способом.
- Сетчатый фильтр надлежащим образом подсоединен.
- Если кондиционер не использовался в течение длительного времени, очистите сетчатый фильтр перед тем, как запускать кондиционер, детализированную информацию по эксплуатации смотрите в разделе "Техническое обслуживание".
- Убедитесь, что выпуск и впуск воздуха не засорились.

**Правила по технике безопасности**

**! Примечание**

- Установка всегда должна осуществляться специалистами. Пользователям не следует самостоятельно устанавливать кондиционер воздуха, невыполнение этого условия может привести к повреждению кондиционера или нанесению ущерба безопасности и имуществу других лиц.
- Для правильного использования кондиционера следуйте требованиям по рабочим условиям, приводимым в инструкции, в ином случае может активироваться система внутренней защиты, или возникнуть запотевание, или снизиться эффективность охлаждения/нагрева.
- Устанавливайте подходящую температуру, особенно в тех случаях, когда в помещении находятся пожилые люди, дети или пациенты. В большинстве случаев, обеспечивайте поддержание разницы между внутренней и наружной температурой в пределах 5°C.
- В случае если кондиционер воздуха выключается, или возникает серьезное повреждение из-за значительной помехи от внешних сред, например, авто- и мобильного телефона и т.д., выключите его из розетки и снова включите через несколько секунд, чтобы перезапустить кондиционер.

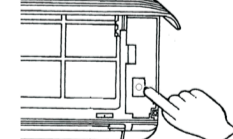
**Рабочие условия**

Охлаждение			Максимум:	ДВ/ВВ	32°C/23°C
			Внутри	Минимум:	ДВ/ВВ
	Снаружи		Максимум:	ДВ/ВВ	43°C/26°C
			Минимум:	ДВ/ВВ	21°C/15°C
Нагрев	Внутри		Максимум:	ДВ/ВВ	27°C
			Минимум:	ДВ/ВВ	20°C
	Снаружи		Максимум:	ДВ/ВВ	24°C/18°C
			Минимум:	ДВ/ВВ	-5°C/-6°C

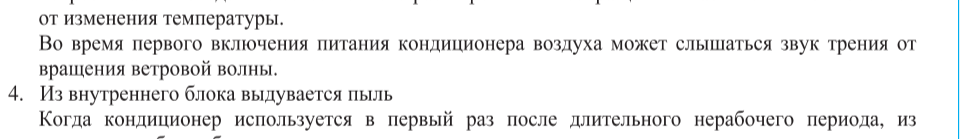
**Соотношение TOL значений и Tivalent согласно стандарта EN 14825 указаны в следующие таблице :  
--среднее значение обогрева:**

	Коэффициент частичной нагрузки	Температура воздуха снаружи по сухому (влажному) термометру (C)	Температура воздуха внутри по сухому (C)
	TOL	-10(-13)	20
F	Tivalent	-6(-9)	20

**Использование пульта дистанционного управления**  
Смотрите "Инструкцию по пульту дистанционного управления для кондиционера".  
**Работа с ручным управлением**  
**\* Принудительная работа**  
Если пульт дистанционного управления не работает, используйте принудительное управление, пошаговое описание которого приводится ниже:

- 
- В случае если пульта дистанционного управления нет под рукой, а кондиционер работает. Нажмите кнопку принудительной работы, чтобы остановить работу кондиционера. Для запуска кондиционера второй раз нажмите эту кнопку.
  - В случае если пульт дистанционного управления не работает, нажмите кнопку принудительной работы, запускающую автоматическую работу. Направление потока воздуха регулируется автоматически.

- Из внутреннего блока выходит белый пар  
Во время режима охлаждения, при высокой относительной влажности внутри, из-за высокой влажности и разницы температур воздушного впуска и выпуска может выходить белый пар. После таяния инея, кондиционер воздуха переходит к режиму нагрева, и влага, возникающая вследствие таяния инея, выделяется в виде пара.
- Высокий уровень шума во время работы  
Когда компрессор работает, или сразу же после его остановки, из-за потока охлаждающего агента или прекращения потока может слышаться шипящий звук. После того как кондиционер работает или останавливается на какое-то время, может слышаться потрескивание вследствие естественного расширения или сокращения пластиковых компонентов от изменения температуры.  
Во время первого включения питания кондиционера воздуха может слышаться звук трения от вращения ветровой волны.
- Из внутреннего блока выдувается пыль  
Когда кондиционер используется в первый раз после длительного нерабочего периода, из внутреннего блока будет выдуваться пыль.
- От внутреннего блока исходит специфический запах.  
Во время работы кондиционера будет исходить запах, впитанный от помещения, мебели, одежды или сигарет.
- Режим охлаждения/нагрева (не для потока охлаждаемого типа) преобразуется только в режим потока воздуха. Когда внутренний блок достигнет заданной температуры, кондиционер остановит работу компрессора и перейдет к режиму только воздушного потока. Компрессор заново начнет охлаждение или нагрев после того, как температура в помещении возрастет или упадет до определенного градуса.
- Если вы выберете режим охлаждения в относительно влажной среде (относительная влажность превышает 80%), на поверхности внутреннего блока может формироваться и стекать каплями роса. В подобном случае отрегулируйте лопасти вертикального потока воздуха до их максимального положения вентиляции (например, закрывайте до положения, перпендикулярного горизонтальному направлению) и выберите "high" для улучшения явления образования росы.
- Режим нагрева (насос горячего типа).  
Во время нагрева, горячий насос кондиционера воздуха работает по принципу поглощения тепла снаружи и выпуска тепла внутри.



Когда температура снаружи падает, теплопроизводительность соответственно снижается из-за того, что снижается поглощения тепла снаружи (Смотрите рисунок на передней странице). В это же время, разница температур внутри и снаружи увеличивается, так что тепловая нагрузка увеличивается соответствующим образом. Если кондиционер не достигает удовлетворительного эффекта, рекомендуется использовать вместе с ним другие отопительные устройства.

- Нужно использовать силовой кабель H05VV-F. Соединительный кабель должен относиться к типу H05VV-F.

**Очистка**  
**! Внимание**  
В целях безопасности отключите кондиционер и источник питания до того, как выполнять очистку.

- \* Очистка внутреннего блока
- Протрите внутренний блок сухой тканью
  - Если внутренний блок сильно загрязнен, очистите его влажной тканью, смоченной холодной водой.
  - Панель внутреннего агрегата можно снять. Высушите его после очистки при помощи сухой ткани.

**! Примечание:**

- Не используйте для снятия пыли химикаты, и не подносите их близко к агрегату.
- Не используйте бензин, растворитель или другое подобное растворяющее вещество.

Очистка воздушного фильтра



Если воздушный фильтр покрыт пылью, охлаждающей эффект будет ухудшаться. Регулярно очищайте воздушный фильтр.

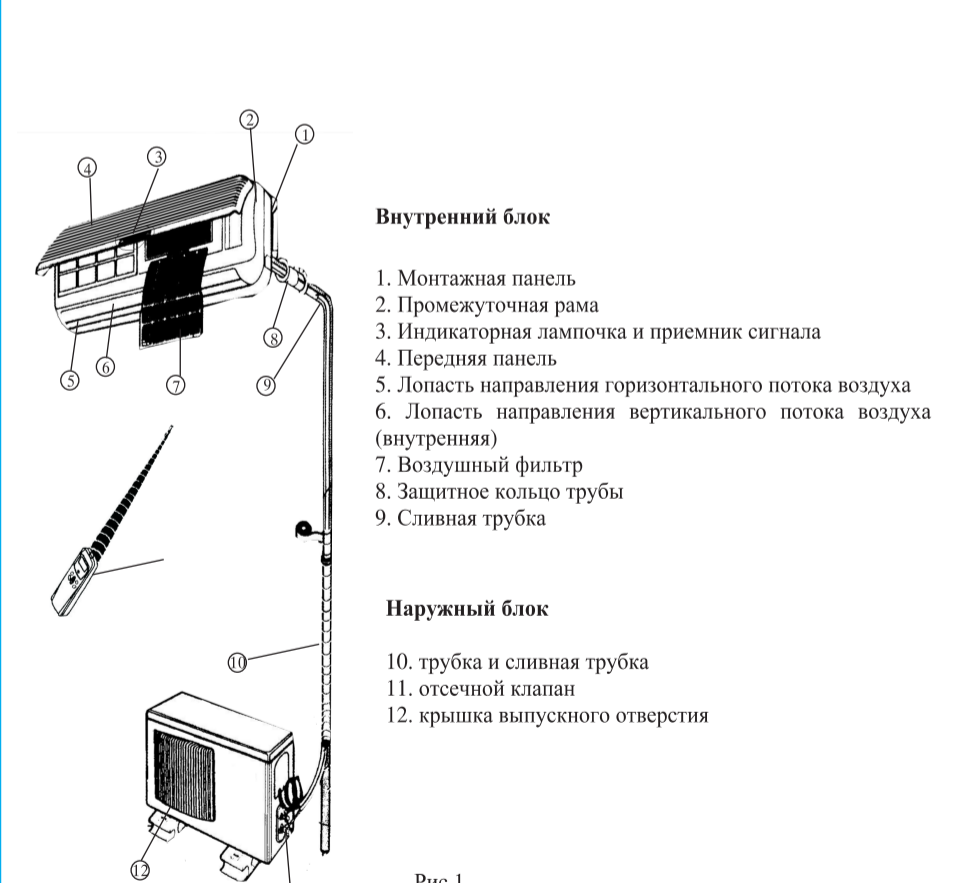
- Поднимайте переднюю панель внутреннего блока до тех пор, пока она внезапно не остановится, затем поднимите выступающую часть фильтра и вытаскивайте ее по направлению вниз.
- Используйте пылесосы или воду для очистки фильтра, а затем высушите его на воздухе в темном и прохладном месте.
- Вставьте верхнюю часть воздушного фильтра в агрегат до тех пор, пока он не будет полностью закреплен, закройте переднюю панель, и затяните ее.

**Техническое обслуживание**

- После того, как кондиционер воздуха не использовался в течение длительного периода времени, проверьте впуск и выпуск внутреннего и наружного блока на предмет какого-либо возможного засорения, если засорение имеется, удалите его.
- Перед тем, как кондиционер воздуха не будет длительное время использоваться, выполните следующую подготовку.

- Выберите рабочий режим 'circulation' (циркуляция), дайте кондиционеру возможность поработать достаточно длительное время для высыхания.
- При отключении, выключите источник питания.
- Извлеките батарейку из пульта дистанционного управления.
- Внутренние компоненты наружного блока следует регулярно проверять и очищать.

**Описание деталей**



**Внутренний блок**

- Монтажная панель
- Промежуточная рама
- Индикаторная лампочка и приемник сигнала
- Передняя панель
- Лопасть направления горизонтального потока воздуха
- Лопасть направления вертикального потока воздуха (внутренняя)
- Воздушный фильтр
- Защитное кольцо трубы
- Сливная трубка

**Наружный блок**

- трубка и сливная трубка
- отсечной клапан
- крышка выпускного отверстия

Рис.1

**Примечание:**  
В качестве критерия принимается внешний вид стандартной модели, поэтому купленный вами кондиционер может отличаться от показанного на Рисунке.